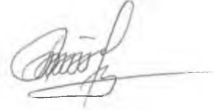


На правах рукописи



Рахмонзода Нуроншохи Довудшох

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ ПЕРВЫХ ТОЛКОВЫХ
СЛОВАРЕЙ В СЕВЕРНОЙ ИНДИИ**

Специальность: 10.02.19 - теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Душанбе – 2021

Работа выполнена в отделе лексикографии и терминологии
Института языка и литературы имени Рудаки
Национальной академии наук Таджикистана

Научный руководитель: **Назарзода Сайфиддин**, доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент Национальной академии наук Таджикистана, заведующий отделом лексикографии и терминологии Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана

Официальные оппоненты: **Мухторов Зайнидин Мухторович**, доктор филологических наук, начальник Управления международных отношений Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан,

Абдуллоева Гулрухсор Зиёдуллоевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры таджикского языка Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода

Ведущая организация: Таджикский государственный педагогический университет имени С. Айни.

Защита состоится 04 мая 2021 г. в 14.00 часов на заседании диссертационного совета Д 047.004.02 по защите диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук, на соискание учёной степени доктора наук на базе Института языка и литературы имени Рудаки Национальной академии наук Таджикистана (734025, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21; www.iza.tj).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Института языка и литературы имени Рудаки Национальной Академии наук Таджикистана (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21; www.iza.tj).

Автореферат разослан « ____ » _____ 2021

**Ученый секретарь
диссертационного совета**



Дж.Дж. Мурувватиён

Общая характеристика работы

Актуальность проблемы диссертационной работы заключается в том, что исследование различных сторон лексикографии таджикского языка имеет в таджикском языкознании общенаучную ценность. Многочисленные словари и словники, разработанные и составленные известными лексикографами и лексикологами в разное время, являются бесценной сокровищницей слов таджикского языка, по ним изучаются различные формы и варианты словообразования и терминологии. В этих словарях отражены изменения и развитие словарного запаса таджикского языка и вновь созданных слов с соответствующими комментариями. Таким образом, лексикография является весьма важной частью таджикской лингвистики, и ее всестороннее исследование является одним из основных инструментов для изучения словарного запаса языка.

Ранний период персидско-таджикской лексикографии в северной Индии имеет особое значение для истории развития национальной таджикской лексикографии. Поскольку, язык всегда признавался самой яркой определяющей характеристикой этноса, то прежде всего необходимо заметить, что толковые словари, вышедшие в Индии в XIII-XV вв. несли в себе не только простое толкование и объяснение слов, но большинство из них выполняли также энциклопедические функции, а некоторые служили хорошим помощником литераторам того времени, помимо всего прочего, приводя рифмованные синонимы и антонимы к искомым словам.

Отметим, что ранние фарханги сыграли свою значимую роль в деле становления фонетических и грамматических норм самого таджикского языка. Так как, рассматриваемая в толковом словаре лексическая единица, как правило, неоднократно повторялось, например, для рифмы, ее метрика и произношение могли быть сопоставлены с рифмуемым словом, что в результате подтверждало точность и правильность озвучивания этого слова. Данный метод шлифовки произношения через «подтверждающую цитату» с помощью общеизвестных образцов таджикско-персидской поэзии был ценным инструментом в деле закрепления языковых норм произношения.

Актуальность исследование ранних таджикско-персидской словарей в северной Индии заключается в том, что до настоящего времени эта тема не была объектом специального диссертационного исследования в монографическом плане.

Степень изученности темы. Толковым словарям в целом и словарям периода расцвета таджикско-персидской лексикографии на севере Индии в частности, посвящено несколько исследований западных, иранских, таджикских и российских ученых. Следует особо выделить труды известного таджикского лингвиста В.А. Капранова «Лугати фурс» (لغت فرس) Асади Туси и его место в истории таджикской (фарси) лексикографии» (1957), «Фархаги Чахонгирӣ (فرهنگ جهانگیری) как таджикско-персидский лексикографический источник»; «Таджикско-персидская лексикография в Индии XVI-XIX вв.» (1987), «К истории таджикской лексикографии» (1956), а также работы Е.Э. Бертельса (1934), позднее, С.И. Баевского, и частично затрагивающих данную тему исследований таджикских лексикографов – М. Шукурова, А. Мамадназарова, С. Назарзода, Х. Рауфова, Х. Ахадова, Н. Гиёсова и др.

Имеется ряд статей и монографий, посвященных исследованию лексикографических трудов классического периода, тенденциям, направлениям и принципам создания лексикографических трудов. Это диссертационные работы: Х. Ахадова [1971], А. Атахановой [1974], А. Вахидова [1975], А. Сангинова [1963], М. Г. Мамедова [1968], Д. Бахриддинова [1981], А. Насриддинова [1982], А. Ходжиева [1987], М. Уруновой [1993], монография Д. Саймиддинова [1994] и др.

В своем исследовании «Структура, особенности и место «Словаря таджикского языка» в таджикской лексикографии XX века» М.Д. Касимова исследует характерные особенности данного словаря, главные предпосылки его создания, основные методы и приёмы интерпретации лексических значений слов в данном словаре, принципы создания словаря, способы описания лексических слоев таджикского языка в словаре классифицирует терминологическую лексику словаря и способы их толкования, определяет роль и место данного словаря в истории таджикской лексикографии.

А. Мамадназаров в монографии «Становление и развитие таджикской переводной лексикографии XX и начала XXI вв.», представляет характеристику лексикографических работ данного периода. Например, в четвертом разделе второй главы сообщается о толковых словарях таджикского - персидского языка «Адот-ул-фузало» (اداة الفضلا) Козихона Бадр Мухаммада, «Шарафномаи Ахмадӣ Мунарьӣ» (شرفنامه احمد منبرى) или «Фарханги Иброҳимӣ» (فرهنگ ابراهيمی) Ибрагимы Фаруки, «Маджмал-ул-аджам» (مجمّل العجم) Осима Шуайби Абдуси, «Тухфат-ус-саодат» (تحفة السعادت) Зиёуддина Мухаммада, «Муайид-ул-

фузало» (مؤيدالفضلا) Мухаммад ибни Лоди Дехлави, «Мадор-ул-афозил» (مدارالافاضل) Файза ибни Асадулло.

Вопросы развития таджикской лексикографии в Индии также освещены во второй части книги Эмомали Рахмона «Язык нации - существование нации» (2020 г.) Так в главе II «Таджикский язык на Индийском полуострове» (Забони тоҷикӣ дар нимҷазираи Ҳиндустон) отдельный раздел посвящается вопросам лексикографии таджикского языка в Индии. По развитию лексикографии в раннем периоде автор описывает такие словари как «Фарҳанги зуфонгӯё ва чаҳонпӯё» (فرهنگ زفانگويا و جهانپويا) Бадриддина Ибрагима (1473), «Муайид-ул-фузало» (مؤيدالفضلا) Мухаммада ибни Лода Дехлави (1519), «Тухфат-ус-саодат» (تحفة السعادت) или «Фарҳанги Искандарӣ» (فرهنگ اسکندری) Зиёуддина Мухаммада (1511).

Из краткого обзора существующей лексикографической литературы можно прийти к выводу, что в последние годы значительно возрос интерес к изучению лексикографических особенностей первых толковых словарей в северной Индии, но, как отмечалось ранее, поныне не было специальных исследований по этому вопросу, что послужило причиной выбора темы.

В качестве **источника диссертационного исследования** выбраны толковые словари, такие как «Мухаммад Хиндушоҳ Нахджувони», «Сихоҳ-ал-фурс» (صحاح الفرس) Асади Туси «Луғати фурс» (لغت فارس), Сироджиддин Алихон Орзу «Чароғи ҳидоят» (چراغ هدايت), Мухаммад Газнави «Фарҳанги Қаввос» (فرهنگ قواس), Мухаммад Гиясиддин Ромпури «Ғиёс-ул-луғот» (غياث اللغات) и др.

Объектом исследования диссертационной работы избраны основные толковые словари раннего периода таджикско-персидской лексикографии в Северной Индии, такие как «Фарҳанги Фаҳри Қаввос» (فرهنگ فخرى قواس) (XIII-XIV вв.), «Дастур-ул-афозил» (دستور دانشنامه قدرخان) (فرهنگ قادارخون) (1342\1743), «Донишномаи Қадархон» (دانشنامه قدرخان) (فرهنگ زفانگويا و جهانپويا) (1405\1807), «Адот-ул-фузало» (اداة الفضلا) (1419\1822), «Фарҳанги Зуфонгӯё ва чаҳонпӯё» (فرهنگ زفانگويا و جهانپويا) (до 837\1433г.), «Ша-рафномаи Мунариӣ» (شرفنامه منیری) или «Фарҳанги Иброҳимӣ» (فرهنگ ابراهيمی) (74-1473\1878).

Предметом настоящего исследования является исследование становления, формирования и особенностей таджикско-персидской лексикографии в Северной Индии.

Цель исследования состоит в комплексном исследовании состояния и характерных особенностей основных фархангов таджикско-

персидской лексикографии раннего периода в Северной Индии. В соответствии с этой целью были вставлены конкретные задачи:

- определить теоретические и методологические основы исследования ранних таджикско-персидских фархангов в Индии;
- изучить факторы и способы формирования таджикско-персидских словарей в Северной Индии;
- определить функциональные особенности таджикско-персидских словарей в Северной Индии;
- определить суть антропоцентрического подхода в создании лексикографических словарей;
- выявить и определить характерных особенности структурной организации ранних таджикско-персидских словарей в Северной Индии;
- выявить степень отражения социальных диалектов в толковых словарях в Северной Индии;

Методы исследования. В реализации поставленных задач исследования в работе были использованы общенаучные, специально – научные методы и приемы, предназначенные для раскрытия лексикографических особенностей толковых словарей, истории составления словарей; также применялись статистические, историко-социологические и диалектологические исследовательские подходы. При анализе материала привлекались методы сравнительно - сопоставительного анализа и семантической интерпретации языковых фактов в различных толковых словарях.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что в ней впервые проводится комплексный и системный анализ основных толковых словарей («Фарҳанги Фаҳри Қаввос» (فرهنگ فخری) (قواس) (XIII-XIV вв.), «Дастур-ул- афозил» (دستور الافاضل) (۱۳۴۲\۱۷۴۳), «Донишномаи Қадархон» (دانشنامه قدرخان) (۱۴۰۵\۱۸۰۷), «Адот-ул-фузало» (اداة الفضلا) (۱۴۱۹\۱۸۲۲), «Фарҳанги Зуфонгӯё ва чаҳонпӯё» (فرهنگ زفانگويا و جهانپويا) (до 837\1433г.) раннего периода развития таджикско-персидской лексикографии в Северной Индии (XIII –XV вв.) в ракурсе антропоцентрического подхода к созданию толковых словарей, степени освещения социальных диалектов в тематических (ТГ) и лексико-семантических группах (ЛСГ) лексики, собранной в этих фархангах.

Источниками исследования послужили материалы из основных толковых словарей, созданные в раннем периоде развития персидско-таджикской лексикографии в Северной Индии, такие как: «Фарҳанги

Фахри Қаввос» (فرهنگ فخرى قواس) (XIII-XIV вв.), «Дастур-ул- афозил» (دانشنامهٔ قدرخان) (دستور الافاضل) (۱۳۴۲\۷۴۳), «Донишномаи Қадархон» (دادهٔ الفضلا) (۱۴۱۹\۸۲۲), «Фарҳанги Зуфонгӯё ва чаҳонпӯё» (فرهنگ زفانگويا و جهانپويا) (до 837/1433г.), «Ша- рафномаи Мунари» (شرفنامهٔ منيرى) или «Фарҳанги Иброҳимӣ» (فرهنگ ابراهيمى); ۷۴-۱۴۷۳\۸۷۸);

Методологической основой исследования диссертации по- служили труды известных зарубежных и отечественных языковедов лексикографов, таких как Л.В. Щерба, С.И. Ожегов, Ф.П. Филин, Ю.Д. Апресян, С.Д. Канцельсон, В.А. Звегинцев, В.И. Абаев С.И. Баевский и др. В таджикской лексикографии анализу и исследованию лексико- графических трудов классического периода посвящены работы В.А. Капранова [1957, 1987], Д. Саймиддинова [1994], Назарзода С. [2013], Х. Рауфова [1973], Х. Ахадова [1971], А. Атахановой [1974], А. Санги- нова [1963], А. Вахидова [1975], Х. Ахадова [1971], М. Г. Мамедова [1968], Д. Бахриддинова [1981], А. Насриддинова [1982], А. Ходжиева [1987], М. Уруновой [1993]; а также отдельные статьи Е. Э. Бертельса [1934], В. А. Капранова [1956, 1981], Я. И. Калонтарова [1974.], Н. Гиёсова и Ф. Мирзоёров [2011] и др.

В персидском языке лексикографическим трудам классического периода уделено достаточно большое внимание, в частности, в иссле- дованиях таких ученых, как М. Дабирсияки [Дабирсиёки, 1989], Ш. Накави [Накави, 1962], М. Рахматуллаи [Рахматуллои, 1987]; В.А. Ру- бинчик [1991] и др., а также в статьях Дж. Перри [2011], Х. Самеи [Самеи, 2011], Дж. Перри [2011], М. Батени, [2008] и др.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что в работе исследуются в системно – комплексном плане харак- терные особенности толковых словарей одного из важнейших пе- риодов формирования и становления таджикско-персидской лекси- кографии - раннего периода таджикской лексикографии в Северной Индии. В ней затрагиваются проблемы синхронного и диахронного изучения толковых словарей в ракурсе антропоцентрического под- хода к созданию толковых словарей, подвергаются анализу различ- ные, в том числе лингвокультурологические, социолингвистиче- ские, исторические, этнолингвистические, экстралингвистические условия составления толковых словарей в целом и в раннем пери- оде развития таджикско-персидской лексикографии в Северной Ин- дии, выявлены источники и особенности формирования и состав- ления толковых словарей, устанавливаются факторы обуславли-

вающие основу структурно – семантической организации толковых словарей.

Практическая значимость диссертации состоит в том, что полученные результаты могут быть применены при обобщении теоретических и практических проблем таджикско-персидской лексикографии, системном и комплексном исследовании общих вопросов таджикской лексикографии, разработке новых толковых словарей таджикского языка. Результаты исследования могут также использоваться в процессе обучения в высших учебных заведениях, на гуманитарных факультетах, при чтении теоретических и практических курсов истории лексикографии таджикского языка, по связи лексикографии с другими отраслями языкознания, такими как этнолингвистика, социоллингвистика, когнитивная лингвистика, история иранских языков и т.д.

Положения, выносимые на защиту:

1. Словарь языка — это не произвольный набор разнообразных явлений; это четко определенная система, состоящая из элементов, которые, хотя и являются независимыми, тем или иным образом взаимосвязаны. Слово часто подвергается изменениям по форме и значению, начиная от его рождения, в результате его совершенствования и употребления. Помимо того, само по себе слово не имеет законченной мысли, а значит изучению подлежат также его комбинаторные возможности, в том числе фраза, идиома либо иные его функции. Именно поэтому многие таджикско-персидские поэты, в том числе Рудаки, Туси, Фахри и др. выступали в роли составителей толковых словарей того периода времени.

2. Лексикография не несет большого теоретического значения, вопреки ее практическому применению. Лексикология более ориентирована на теорию, а лексикография более важна в практической реализации этой теории. В определенном смысле «лексикографию можно считать высшей дисциплиной по сравнению с лексикологией, ибо результаты важнее намерений, а ценность теоретических принципов должна оцениваться по результатам». Следует отметить, что именно практическая направленность на долгое время определила саму суть развития персидско-таджикская средневековой лексикографии.

3. Персидско-таджикская лексикографическая традиция восходит еще к доисламскому периоду. Древнейшие словари были составлены еще во времена династии Сасанидов между первым и седьмым веками («Фарҳанги оим-евак» (فرهنگ آیم اوک) и «Фарҳанги паҳлавӣ») (فرهنگ

پهلوی). «Фарҳанги оим-евак» (فرهنگ آیم اوک), получивший свое название по первому слову включает в себя 880 авестийских слов, фраз и предложений, толкуемых на среднеперсидском языке, относится к поздне-Сасанидской эпохе.

4. Первые современные персидско-таджикские (или фарси) словари были собраны в IX-ом веке в связи с ростом и распространением персидско-таджикской литературы. Исследователи указывают на существование в Саманидский период как минимум четырех словарей, среди которых наиболее древним признается «Рисолаи Абӯҳафси Суғдӣ» (رسالة ابو حفص سغدی) (он же «Фарҳанги Абӯҳафси Суғдӣ» (فرهنگ (ابو حفص سغدی)). Так ссылка на этот словарь, как на первый из источников имеется в словаре «Фарҳанги Ҷаҳонگیرӣ» (فرهنگ جهانگیری) (1608/1016)). Пионером в попытках составить словарь лексики на фарси, обычно считают Абу Мансура Катрана который, однако не в полной мере владел фарси, поскольку он был для него неродным.

5. Ранний период персидско-таджикской лексикографии в северной Индии имеет особое значение для истории развития национальной таджикской лексикографии. Поскольку, язык всегда признавался самой яркой определяющей характеристикой этноса, то прежде всего необходимо заметить, что толковые словари, вышедшие в Индии в XIII-XV веках, несли в себе не только простое толкование и объяснение слов, но большинство из них выполняли также энциклопедические функции, а некоторые служили хорошим помощником литераторам того времени, помимо всего прочего, приводя рифмованные синонимы и антонимы к искомым словам.

6. Объединение потенциала двух типов лексикографических изданий - лингвистических и энциклопедических словарей свойственно для персидско-таджикских толковых словарей того времени и является симптоматичной и отвечающей запросам своего пользователя. Такое объединение обеспечивало значительный информационный и прагматический эффект при решении различных чисто языковых и обще-познавательных задач:

7. Персидско-таджикские толковые словари занимают особое место среди словарей, воплощающих идеи антропоцентрической лексикографии и предоставляют богатейший материал для исследования лексикона и тезауруса своего времени. Поскольку многие пояснения в словарях были предназначены людям, для которых персидский язык не был родным, указывая на правильную произношение (харакат), тем самым, толковые словари запрещали разночтения. Иными словами,

толковые словари становились своего рода фонетическим и грамматическим корректором и играли важную роль в выработке правильной нормы литературного произношения.

8. Данный период характеризуется переходом от включения в словарях только редкой и неизвестной лексики к традиционным толковым словарям. «Были сняты прежние рамки использования источников, ограничивающие работу лексикографа произведениями поэзии, в словарной работе стал проводится широкий учет текстов, художественной научной и деловой прозы»¹.

Таким образом, общие аксиологические тенденции в составлении толковых словарей ранне - индийского периода можно обозначить как начальное нормативное формирование языка новой персидско-таджикской лексикографии.

9. Ранние Фарханги следует признать весьма ценным источником сведений по исторической географии и топонимии стран Центральной Азии, Индии и Ирана. Здесь можно добавить, что помимо существующих на тот период времени, Фарханги приводили также и устаревшие эквиваленты слов.

10. Фарханги раннего периода, в отличии от арабских словарей, которые создавались в первую очередь для понимания текстов религиозной направленности, были, прежде всего, своеобразным справочным пособием к произведениям художественной литературы.

Апробация результатов исследования. Работа обсуждена на заседании отдела лексикографии и терминологии Института языка и литературы имени Рудаки (протокол №1 от 05 январь 2021 г.). Результаты исследования излагались на ежегодных научно-практических и научно-методических конференциях с профессорско-преподавательским составом факультета языков Азии и Европы ТНУ и Института языка и литературы имени Рудаки, а также на республиканских и международных научно-практических конференциях (Душанбе 2012, 2016, 2017, 2018, 2019).

Основное содержание диссертации отражено в 5 статьях, из которых опубликованные в журналах, рекомендованных ВАК Российской Федерации.

Структура и объём работы. Исследовательская часть диссертации состоит из введения, трех глав, заключения, а также библиогра-

¹ Капранов В.А. Фарсиязычная (таджикско-персидская) лексикография в Индии 14-19 вв.

фии, содержащей наименования научной, источниковедческой и справочной литературы. Общий объем диссертации состоит из 157 страниц компьютерного набора.

Основное содержание работы

Во введении обоснованы актуальность проблемы, история ее изучения, научная новизна, определены цель и задачи работы, методологические основы диссертации, объект и материалы исследования. Здесь же аргументируется практическая значимость исследования, ее новизна и обосновываются положения, выносимые на защиту.

Глава I **«Теоретические основы лексикографии»**, посвященная актуальным вопросам теории лексикографии как одной из отраслей языкознания, состоит из четырех разделов.

В разделе 1.1. **«Основы теоретических вопросов лексикографии»** рассматриваются общие и актуальные проблемы теории и практики лексикографии в контексте значения ранних толковых словарей персидско-таджикской лексикографии в Северной Индии (XIII-XV вв.), а также развитию таджикской лексикографии в целом.

Во все времена лексикография развивается по двум направлениям. Одно - создание специализированных словарей, в которых содержалась бы информация только одного типа (например, только о написании слова либо о его происхождении и т.д.). Другое - создание «комплексных» словарей, которые включали бы по возможности все сведения о слове: не только давали бы толкование его значения, грамматическую характеристику, правила произношения и написания, но и описывали семантические связи его с другими словами, особенности его употребления в разных стилях речи. Л.В. Щерба, много сделавший для теории и практики лексикографии, в своей фундаментальной статье - «Опыт общей теории лексикографии» (1974 г.) впервые представляет характеристику разных типов словарей, четко разграничивая энциклопедические и филологические словари. По его мнению, филологический словарь должен содержать лишь те сведения о значении слова, которые известны обычному носителю языка².

Раздел 1.2. **«Актуальные проблемы лексикографии»** посвящен актуальным вопросам лексикографии в ракурсе проблемы составления толковых словарей. Лексикография или ремесло по составлению

² Щерба, Л.В. Опыт общей теории лексикографии / Л.В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974.-С. 26-304.

словарей, занимает свое важное место в истории изучения языка. Сегодня общеизвестно, что словари и глоссарии различных типов (одноязычные и двуязычные, общие, толковые, энциклопедические и т.п.) составлялись и использовались с самого раннего возраста развития цивилизации в Греции, Римской империи, Иране, Китае, Индии, на Ближнем Востоке.

Что касается персидско-таджикской лексикографической традиции, то она восходит еще к доисламскому периоду. Древнейшие словари были составлены еще во времена династии Сасанидов между первым и седьмым веками.

Фарханги рассматриваемого времени были призваны помочь читателю при знакомстве с персидско-таджикской поэзией, в частности, «Шахнаме» (شاهنامه) Фирдоуси, а также способствовать в освоении устаревшей и диалектной лексики персидского языка.

Между тем, следует признать, что лексикографические определения в фархангах того времени содержат достаточно субъективный характер и не совсем свободны от предвзятости и предпочтений своего составителя.

Вместе с тем, следует отметить, что лексикография не имеет большого теоретического значения, в отличие от ее практического применения. В определенном смысле «лексикографию можно считать высшей дисциплиной по сравнению с лексикологией, ибо результаты важнее намерений, а ценность теоретических принципов должна оцениваться по результатам»³.

В разделе 1.3. «Толковые словари и аспекты их составления» приводится краткая характеристика составления толковых словарей в таджикском языке. При этом диссертант акцентирует свое внимание на обзоре характерных особенностей толковых словарей, составленных в Северной Индии.

Зарождение и развитие лексикографии в новом периоде развития таджикского языка, в зависимости от формирования и развития литературы, восходит к IX-X вв. С развитием таджикского, персидского, языка дари и литературы, растет потребность в толковании и интерпретации недостаточно используемых и трудных для понимания слов, и существует необходимость составления толковых словарей.

³ Дорошевский В.Я. (Doroszewski, W.) Элементы лексикологии и семиотики. / Авториз. пер. с польск. В.Ф. Конновой. – Москва: Прогресс, 1973.-286с., 1л. портр.- (Языковеды Мира).

Историю становления и развития индийской школы лексикографии можно рассматривать с нескольких точек зрения, но в первую очередь по двум причинам: во-первых – формирование и развитие индийской школы лексикографии в связи с появлением в стране отдельного литературного круга. С этой точки зрения, следует рассматривать этот период истории персидской и таджикской лексикографии как важный этап, конечно, в связи с древними лексикографическими традициями, которые оказали значительное влияние на данную школу.

Во-вторых, многие ученые, в числе которых был Саид Нафиси, считают, что возникновение разных словарей стало необходимостью для дополнительных материалов изучения индусами языка общения каким был в то время фарси.

Принимая во внимание специфическую роль этих факторов, можно также отметить устойчивое развитие лексикографии персидского языка в XVI-XVII веках, в основном из-за сложной ситуации языка и литературы в этот период отношений урду с хинди, необходимости изучения персидского языка как единственного государственно-го языка народов Индии, а также как и литературного языка.

В разделе 1.4. «**Антропоцентрический подход в создании лексикографических словарей**» рассмотрены новые подходы к исследованию толковых словарей, одним из которых является антропоцентрический подход.

В настоящее время научная мысль развивается по пути внутренней дифференциации и интеграции с другими науками, при этом антропоцентрический подход к решению возникающих проблем становится общим научным принципом в различных областях исследовательской деятельности. Можно сказать, что антропоцентризм определяет новый этап развития современной науки в целом. Если посмотреть с позиции антропоцентризма на современную лексикографию, то основное внимание в ней уделяется не языковой системе, а языковой личности, человеку, который становится центром языковой действительности. Иными словами, антропоцентризм в современной науке о языке дает возможность приблизиться к такому описанию языка, которое восстанавливает единство субъекта и объекта, т.е. языка с его носителем. Надо сказать, что в развитии современной лексикографии явно выступают две основные тенденции: системцентризм (лингвоцентризм) и антропоцентризм.

Ввод в лексикографию термина «языковая личность», под которым подразумевается пользователь словаря, позволяет лингвистам

решить проблему сближения словарной статьи к нуждам потребителя. Для удовлетворения потребностей данной «языковой личности» в лексикографическом аспекте прежде всего следует выявить принципы формирования ее структурных уровней, которые традиционно принято делить на: вербально-грамматический, когнитивный и прагматический.

Поэтому проблема адекватного оформления лексикографических единиц с учетом проявлений их антропоцентричности как элементов персидско-таджикской языковой картины мира, отражающей специфику национального менталитета, характера народа, его культуры, истории, традиций, и как элементов персидско-таджикского фарханга, представляет собой захватывающий объект для научных исследований.

Раздел 1.5. «**Этимология и становление персидско-таджикской лексикографии**» посвящен вопросам освещения происхождения слов в толковых словарях персидско-таджикской лексикографии.

С этимологической стороны, лексика, хотя и привлекала определенное внимание составителей словарей того времени, однако выявление элементов древнего значения, раскрытие происхождения слов, и тем более анализ исторического тождества лексики в этих источниках не отражались. Данный факт был обусловлен тем, что лексикологи того времени не были осведомлены о канонах этимологической лексикографии и этимологическому анализу не придавали особого значения. Существует спорная точка зрения, что Кавомуддин Форуки являлся первым лексикографом, обратившим пристальное внимание на этимологический анализ слов.

Однако существуют и другие мнения, например, что первым был автор словаря «Фарханги зуфонгӯё ва чахонпӯё» (فرهنگ زفانگويا و جهانپويا) Бадриддин Ибрахим, который ещё в XIV веке понял необходимость проведения этимологического анализа и поднял его статус до должного уровня. Авторы более поздних словарей, изданных после XVI века, также придавали этимологии слов особое внимание. Известный исследователь Шахриёр Накави его начало связывает с созданием словаря «Фарханги Рашидӣ» (فرهنگ رشیدی).

Глава II «**Таджикская лексикография в историческом освещении**» состоит из 3 разделов и посвящена проблемам периодизации истории персидско-таджикской лексикографии, краткой характеристике истории лексикографии таджикского языка с древнейших времен до настоящей времени и некоторым специфическим особенностям тол-

ковых словарей раннего периода развития лексикографии в Северной Индии.

Раздел 2.1. «**Краткая информация о лексикографии в древние и средневековые периоды развития таджикского языка**» содержит сведения об истории древнего и среднего периода развития таджикского языка и составлению лексикографических работ по дошедших до настоящего времени словарей.

С древних времен бактрийские, согдийские, парфянские и древнеперсидские языки были тесно связаны с таджикским языком и считались его праязыками. До нас не дошли словари на этих языках, поэтому мы не можем судить о древней лексикографии. Но поскольку эти языки в течение данного периода использовались как государственные, возможно, были созданы словари, но они в результате определенных исторических событий могли исчезнуть.

Период Сасанидов (224-651 гг. н.э.) был одним из самых ярких периодов в создании и развитии доисламской иранской лексикографии. В течение этого периода наряду с различными религиозными, философскими, историческими и литературными произведениями было составлено несколько двуязычных словарей на языке пехлеви, а также манихейские тексты на среднеперсидском, согдийском бактрийском языках, которые считаются древнейшими источниками в истории иранской лексикографии. Принципы составления таких словарей можно наблюдать в тексте самых старых словарей на среднеперсидском языке, сохранившихся ещё с Сасанидского периода:

1. «Авестийско – пехлевийский словарь».

2. «Авестийский словарь» или «Словарь арамейско - пехлевийский идеограмм».

3. Выдержки из среднеперсидских словарей на согдийском.

Все эти словари имеют отличительные черты в структуре словаря и толковании лексического материала и т.д.

Существуют различные и даже противоречивые мнения о происхождении арамейских идеограмм и времени их использования в парфяно - пехлевийском письме, а также о периоде использования арамейского письма и сохранения стиля арамейских идеограмм в письмах этих языков. Использование арамейского письма и языка в Иране восходит к периоду правления Ахеменидов, и эта традиция продолжалась в течение некоторого времени в произведениях на среднеиранских языках. Официальные документы ахеменидских царей переводились непосредственно с древнего персидского языка на арамейский язык

писарями арамейского происхождения, которые знали древнеперсидский язык. В то же время копии арамейских документов были отправлены в страны, подчиняющиеся монархии. Этот тип письма и языка, по мнению исследователей, является одним из восточных арамейских диалектов и называется «королевский арамии». Используя арамейский алфавит и язык во время Парфянского царства, большое количество таких арамейских слов было сохранено в парфянском письме и перенесено из него в пехлевийско-сасанидское письмо. Поскольку иранские писари не знали арамейского языка, они сохранили этот традиционный арамейский стиль письма и использовали его как идеограмму (озвариш), которые записывались как в чистом виде, так и с иранскими окончаниями.

В разделе 2.2. «**Лексикография в классическом периоде развития таджикского языка**» исследуются вопросы развития персидско-таджикской лексикографии в новом периоде развития языка, т. е. развития лексикографии таджикского языка в классическом периоде (XI-XIX вв.). Отмечено, что начиная с XI века на таджикско- фарси – дари подготовлено множество словарей, такие как «Луғати фурс» (لغت (فرس) Асадии Туси, «Фарҳанги Чаҳонگیرӣ» (فرهنگ جهانگیری) Хусайна Инджу, «Баҳори Ачам» (بهار عجم) Роя Текчанди Бахора, «Фарҳангнома» (فرهنگنامه) Хусайна Вафои, «Фарҳанги Рашидӣ» (فرهنگ رشیدی) Абдурашида Тагтави, «Бурҳони қотеъ» (برهان قاطع) Мухаммадхусайна Халафа Табреси, «Ғиёс-ул-луғот» (غیث اللغات) Мухаммада Гиёсуддина, «Чароғи хидоят» (چراغ هدایت) Алихона Орзу и десятки других словарей. Саид Нафиси в статье «Фарҳангҳои порсӣ» (فرهنگهای پارسی) привел список персидских словарей, состоящий из 202-х словарей, некоторые не дошли до наших дней. В «Луғатнома» (لغتنامه) Деххудо указывается данных 250 словарей.

Исследователи лексикографию этой эпохи разделили на два этапа - в лексикографию регионов Хорасана (X-XV века) и лексикографию Индии (XVI-XIX века).

Древнейший толковый словарь, который сохранился до наших дней, «Луғати фурс» (لغت فرس) Асадии Туси (XI век) содержит в лексике из художественного наследия поэтов Центральной Азии и восточной части Хорасана X и начала XI века Рудаки, Дакики, Фирдоуси, Унсури, Фаррухи. В последующих словарях приведены иллюстрации из творчества Хокони, Низоми, Саъди и др. Таким образом, постепенно словари совершенствовались и по возможности охватывали наиболее употребительную лексику персидско-таджикского языка. Этот

словарь по структуре и словарному состав сильно повлиял на последующие толковые словари. Можно сказать, что составленные словари до XV века в среднеазиатском регионе, Хорасане и Иране, являются логическим продолжением «Лугати фурус» (لغت فرس) Асадии Туси.

Рассматривая персидско-таджикскую лексикографию Индии, дана характеристика процессу развития персидско-таджикской лексикографии в Индии. При этом история развития персидско-таджикской лексикографии разделена на две части: **на ранний период персидско-таджикской лексикографии в Индии (XIII-XV вв.)** и **лексикография эпохи Великих моголов (XIV-XIX вв.)** В подразделе «Ранний период персидско-таджикской лексикографии в Индии» исследуются фарханги этого периода, такие как «Фарханги Зуфонгӯё ва чахонпӯё» (فرهنگ زفانگويا و جهانپويا) Бадриддина Иброхима, «Тухфат-ус-саодат» (تحفة السعادت) Мавлоно Махмуда ибн Шех Зиёвуддина Мухаммада, «Муаай-ид-ул-фузало» (مؤيدالفضلا) Мухаммад ибни Лод Дехлави, «Тухфат-ул-ахбоб» (تحفة الاحباب) Хофиз Султона Али Убахи и т.д.

Начальный период развития таджикско-персидской лексикографии в Индии начинается с XIII в. и ограничивается периодом появления империи Великих Моголов в Индии (XV в.).

Огромное влияние таджикского языка в качестве официального и государственного языка в Индии способствовало расширению его функций на обширной территории. У туземного населения появляется потребность к изучению таджикско-фарси, что стимулировало появление различных толковых словарей. С этого времени, вплоть до начала XX в. самими носителями языка и индусами в Индии было составлено большое количество разнотипных словарей.

Следует добавить, что именно в этот период были заложены основные принципы построения толковых словарей, утвердились подходы к отбору лексики и ее толкованию. До сегодняшнего дня дошли следующие основные памятники, относящиеся к периоду (XIII-XIV вв.) развития лексикографии в северной Индии: 1. «Фарханги Фахри Каввос» (فرهنگ فخرى قواس) (XIII-XIV вв.); 2. «Дастур-ул- афозил» (دستور دانشنامه قدرخان) (۱۳۴۲\۱۷۴۳); 3. «Донишномаи Кадархон» (دانشنامه قدرخان) (۱۴۰۵\۱۸۰۷); 4. «Адот-ул-фузало» (اداة الفضلا) (۱۴۱۹\۱۸۲۲); 5. «Фарханги Зуфонгӯё ва чахонпӯё» (فرهنگ زفانگويا و جهانپويا) (до 837\1433г.); 6. «Бахр-ул-фазоил» (بحرالفضاء) (۳۴-۱۴۳۳ /۱۸۳۷); 7. «Уммон-ул-маонӣ» (عمان المعانى) (۱۴۵۵\۱۵۰۹); 8. «Мифтоҳ-ул-фузало» (مفتاح الفضلا) (۱۴۶۸\۱۸۷۳); 9. «Шарафномаи Мунаряӣ» (شرفنامه منیری) или «Фарханги Иброҳимӣ» (فرهنگ ابراهيمی) (۷۴-۱۴۷۳\۱۸۷۸); 10. «Мучмал-ул-Ачам»

(۱۴۹۳\۱۹۹) (مجلد العجم), причем насколько нам известно изданы только три из них.

При описании лексикографии эпохи Великих моголов (XIV-XIX вв.) диссертант описывает основные толковые словари данной эпохи. Так, объектом исследования автора диссертации стали толковые словари «Мадор-ул-афозил» (مدار الافاضل) Мавлоно Сархинди (XVI в.), «Фарханги Чахонгири» (فرهنگ جهانگیری) Джамолиддина Инджу Ширази (XVII в.), «Бурхони қотеъ» (برهان قاطع) Хусайна Табрези (XVII в.), «Фарханги Рашидӣ» (فرهنگ رشیدی) Саид Абдуллашида ат-Татави (XVIII в.) и т. д.

Период правления Акбара является периодом восстановления и укрепления государства Темуридов на территории Индии, считается важной эпохой в сближении литератур и культур индийского и мусульманского народов. Некоторые индийские книги были переведены на персидский язык, а таджикские на язык хинди. Все это усилило интерес к изучению персидско-таджикского литературного языка и повлияло на традиционное творчество местных авторов. В силу данного обстоятельства, словари стали одним из наиболее эффективных источников в изучении языка форси.

В разделе 2.3. «**Краткая характеристика толковых словарей в Индии**» выявлены характерные особенности составления толковых словарей в Индии.

Персидско-таджикские словари, появившиеся на Севере Индии, известные как «луғат» либо «фарханг», в современном понимании были многоязычными сообразуясь с употреблением синонимов и терминов, используемых при толковании леммы. Этим обстоятельством и обусловлен огромный интерес к нему исследователей, которые черпают из него материалы по истории лексикологии, диалектологии, истории классической литературы, текстологии, критике, этнографии, исторической географии и истории культуры и т.п. Ранние персидско-таджикские фарханги представляли собой своего рода «карманную энциклопедию» (в данном контексте – карманную, т.е. на все случаи жизни) того времени. Основное назначение фарханга объясняется тем, что сама лексика, принципы ее отбора, характер словарной статьи и принципы ее построения значительно отличаются от подобных изданий более поздних лет. Так, например, изначально находясь под сильным влиянием арабского лексикографического опыта, персидско-таджикские фарханги в значительной степени опередили свое время, отличаясь практиче-

ской направленностью и своими источниками. Здесь следует учитывать, что арабские словари были ориентированы, в первую очередь на чтение и понимание Корана, а персидско-таджикские фарханги были теснейшим образом связаны с культурной составляющей - литературой и поэзией, без знания и понимания которых человек не мог считаться не только образованным, но и даже грамотным, поскольку само обучение детей велось на основе поэтических текстов.

В попытках как можно доходчивее донести содержание своих трудов до читателя составители фархангов применяли классификацию по языковому признаку – персидские, арабские, тюркские слова. Пример лексикологической классификации мы встречаем в «Фарханги Рашидӣ» (فرهنگ رشیدی) и «Тӯҳфат -ус- саодат» (تحفة السعادت).

Отдельной частью оформлялись фразеологизмы, идиомы и метафоры. Толкуемая лексика выделялась либо другим цветом шрифта (как правило красный) или же просто подчеркиванием. Словарная статья давала достаточно полное представление о предмете: материал, из которого он сделан, как его применяют и т.д. Часто приводились примеры поэтического употребления конкретного слова, его верное произношение и правильное написание, для чего использовались т.н. харакаты (огласовки) из арабского языка.

Включение стихов в качестве методики подтвердительно цитирования употребления слов помогало читателю глубже понять стилистические и смысловые оттенки этих слов. Одним из первых фархангов, особенно часто применявших подтвердительно цитирование, был «Донишномаи Қадархон» (دانشنامه قدارخان) (۱۴۰۶ г. Индия). Необходимо заметить, что в этом словаре цитируются более 70 поэтов по их именам или псевдонимам, среди которых Рудаки (64 бэйт), Фирдоуси (59), Унсури (41) и др.

Таким образом, ранний период становления персидско-таджикской лексикографии в Индии, начиная с XIII по XV вв. сыграл свою сложно – непереоценимую роль в развитии и закреплении лексики таджикского языка, а также самой лексикографической науки в целом. Помимо того, многие из освоенных лексикографами-пионерами технических приемов для первых персидско-таджикских толковых словарей в Индии, уже позднее, получили широкое распространение и были приняты и использованы последующим поколением лексикографов как в Индии, так и во всей Центральной Азии и Иране.

Глава III - «Характерные особенности толковых словарей в Северной Индии» состоит из четырех разделов.

Раздел 3.1. «Структурная организация ранних персидско-таджикских словарей» посвящен порядку и организации составления ранних толковых словарей в Индии. Поскольку язык всегда признается самой яркой определяющей характеристикой этноса, то прежде всего необходимо заметить, что толковые словари, вышедшие в Индии в XIII-XV веках, несли в себе не только простое толкование и объяснение слов, но большинство из них выполняли также энциклопедические функции, а некоторые служили хорошим помощником литераторам того времени, помимо всего прочего, приводя рифмованные синонимы и антонимы к искомым словам.

Данная тенденция объединения потенциала двух типов лексикографических изданий - лингвистических и энциклопедических словарей свойственна для персидско-таджикских толковых словарей того времени и является симптоматичной и отвечающей запросам своего пользователя. Такое объединение обеспечивало значительный информационный и прагматический эффект при решении различных чисто языковых и обще-познавательных задач.

Что касается построения составления толковых словарей, то в своем труде о ранней персидской лексикографии И. Баевский выделяет следующие основные характеристики свойственные персидско-таджикским толковым словарям рассматриваемого периода:

1. Построение лексики в соответствии с алфавитом – «Дастур-ул-афозил» (دستور الافاضل), «Фарханги Зуфонгӯё» (فرهنگ زفانگويا), «Адот-ул-фузало» (اداة الفضلا), «Мучмал-ул-Ачам» (مجمل العجم), «Шарфномаи Мунярӣ» (شرفنامه منيرى);

2. Инициальное построение предполагало учет второй, а затем и последней буквы слова, где первенцем был - «Адот – ул - фузало» (اداة الفضلا);

3. Проведение лексикографической классификации лексики. Так, например, в «Фарханги Зуфонгӯё» (فرهنگ زفانگويا) все инфинитивы, идиомы и метафоры выделены в отдельную секцию;

4. Постепенное увеличение количества толкуемой лексики;

5. Построение по тематическому принципу («Фарханги Фахри Қаввос» (فرهنگ فخرى قواس) и вторая часть «Бахр-ул-фазоил» (بحر الفضائل)). Здесь можно добавить, что понятийный принцип построения словаря применялся еще в аккадском языке, а впоследст-

вии он получил свое развитие в арабских и персидских толковых словарях;

6. Появление многоязычных толковых словарей («Фарханги Зуфонгӯё» (فرهنگ زفانگويا) и «Шарфномаи Мунари» (شرفنامه منیری)).

Поскольку многие пояснения в словарях были предназначены людям, для которых персидский язык не был родным, указывая на правильное произношение (ҳаракат), то можно считать, что тем самым толковые словари способствовали избеганию разночтений. Иными словами, толковые словари становились своего рода фонетическим и грамматическим корректором и играли важную роль в выработке правильной нормы литературного произношения.

Данный период характеризуется переходом от включения в словари только редкой и неизвестной лексики к традиционным толковым словарям.

Таким образом, общие аксиологические тенденции в составлении толковых словарей ранне-индийского периода можно обозначить как начальное нормативное формирование языка новой персидско-таджикской лексикографии.

В разделе 3.2. «**Лексико-тематические особенности ранних персидско-таджикских толковых словарей в Северной Индии (XIII-XV вв.)**» отмечается, что ранний период развития лексикографии в Индии, начиная с XIII до XV вв. сыграл значительную роль в истории персидско-таджикской лексикографии, и многие из технических принципов, введенных авторами первых Фархангов в Индии, были приняты и к XVI-IXX вв. доработаны более поздними лексикографами. Кульминацией данной тенденции стали толковые алфавитные справочники, построенные по начальному и системному порядку следования букв, которые остаются основным стандартом на сегодняшний день.

Понятно, что отсутствие диакритических знаков в персидско-таджикских рукописях того времени могло вызвать определенные сложности для восприятия текста читателю, чей родной язык не являлся персидским. Поэтому в толковых словарях исследуемого периода, среди самых ранних известных вспомогательных средств с целью обеспечения правильного чтения и произношения, можно выделить вспомогательные над - и подстрочные значки - огласовки, более известные как – харакаты (*фатха* для краткого - **а**, *касла* для краткой – **и**, *дамма* для - **у**), заимствованные из арабского языка.

Следует отметить, что ранние фарханги сыграли свою значимую роль в деле становления фонетических и грамматических норм самого таджикского языка. Так как рассматриваемая в толковом словаре лексическая единица, как правило, неоднократно повторялась, например, для рифмы, ее метрика и произношение могли быть сопоставлены с рифмуемым словом, что в результате подтверждало точность и правильность озвучивания этого слова. Данный метод шлифовки произношения через «подтверждающую цитату» с помощью общеизвестных образцов персидско-таджикской поэзии был очень ценным инструментом в деле закрепления языковых норм произношения.

В таких фархангах, как например «Мифтах –ал- фузало», (**مفتاح** **الفضلا**) хранящийся в Британской библиотеке или же некоторых копиях «Адот –ул- фузало», (**اداة الفضلا**) отмечается использование «харакатов» (диакритические знаки) не только для фонетического прояснения чисто персидской или арабской лексики, но также и для турецких и индийских слов. Таким образом, фарханги могли быть использованы как своеобразные персидско-таджикские учебники для индусов, либо наоборот, помогая в разъяснении индийских или других иностранных слов для персоязычного читателя.

Для фарханга того периода во вступлении «*мукаддима*» (введение) его автор, как правило, после традиционных слов приветствия и дани уважения своему покровителю объяснял причины написания данного труда, а также называл используемые им источники и языки. В частности, автор «Дастур-ал-афазил» (**دستور الافاضل**) отмечает: - Я перевел несколько арабских и персидских словарей..., и я включил в свой словарь слова из арабского, турецкого, монгольского, пехлеви, фарси, афганского (пушту), еврейского (иудейского), христианского (арамейского); (слова из) языка магов, сирийцев, философов, а также – таджикского и иврита; диалектизмы из Рэя, Хиджаза, Мавераннахра; поэтические идиомы со всех городов, школ, монет и популярных высказываний⁴.

Чисто лексико-грамматическим комментариям персидского и реже тюркских языков, в предисловиях ранних «Фархангов», как правило, уделялось лишь несколько строк. Между тем, часто «мукаддима» иногда достигала размера полноценной статьи. В качестве исключения можно выделить «Шарафномаи Мунари» (**شرفنامه منیری**). Грамматиче-

⁴ Dastur al-afazil (1973), p. 57, translated by Baevskii (2007), p. 81.

ские элементы на постоянной основе стали появляться в «Фарханге» только в XVII веке.

Таким образом, ранние фарханги следует признать весьма ценным источником сведений по исторической географии и топонимии стран Центральной Азии, Индии и Ирана. Здесь можно добавить, что помимо существующих на тот период времени, фарханги приводили также и устаревшие эквиваленты слов. Географическим названиям в средневековых персидско-таджикских Фархангах посвящена отдельная статья И. Баевского⁵.

Исследование подобных слов представляется нам очень интересным, поскольку помогает воочию проследить развитие персидско-таджикского истории и языка.

Добавим, что слова-толкования, относящиеся к космологии и астрономии в большинстве случаев достаточно коротки и даются через слово - синоним: утро - سبیده دم شبنگیر -

Данная лаконичность объясняется чисто познавательным характером, без углубления в науку, поскольку как можно предположить словари составлялись прежде всего для обычного читателя, а также довольно часто для поэтов и литераторов, которые были несколько далеки от науки. Однако, широкое присутствие в фархангах научных терминов, с другой стороны говорит о том, что эти слова часто использовались персидско-таджикскими поэтами для создания своих художественных образов.

Таким образом, фарханги раннего периода, в отличии от арабских словарей, которые создавались в первую очередь для понимания текстов религиозной направленности, были своеобразным справочным пособием к произведениям художественной литературы.

В разделе 3.3. «Социальные диалекты и их отражение в толковых словарях Северной Индии» автором обобщенно исследуется диалектная лексика в толковых словарях данного периода. Таджикский язык, занесённый в Индию в результате завоевания Махмуда Газнави и Гуридов и укрепившийся при дворах мусульманских династий XII-XIV вв. получил государственное значение. Среди многочисленных толковых словарей языка фарси имеются словари диалектных слов. В них сосредоточено огромное количество разговорной лексики и фразеологии, которые представляют богатый материал для всесто-

⁵Баевский С.И. Географические названия в ранних персидских толковых словарях (11-15вв.). –Страны и народы Востока. Вып.22. Книга 2. М., 1980.

ронного изучения социальных диалектов. Вопросы истории персидско-таджикской лексикографии неоднократно привлекали внимание ряда исследователей. В работах выдающегося русского востоковеда академика К.Г. Зелемана изложены результаты многолетних исследований в этой области. Следует также отметить работы Г. Блохмана и П. Лазара.

Диалектные слова представляются местными диалектами, отражающие особенности определенной местности. Следует отметить, что в ряде случаев невозможно провести различие между разговорной лексикой, понятой и принятой в разговорном языке населения некоторых районов и областей, и диалектными словами, которые являются узкими, местными и не общепринятыми, а иногда проникают в общий разговорный язык, где они становятся синонимами к уже ранее принятым общеизвестным словам. Особую ценность представляют слова, присущие языку жителей Мавераннахра, Хорасана, Самарканда и др. Однако число слов, при которых содержатся такие указания, насчитывает меньшее количество.

В заключение подведены итоги диссертационного исследования.

Список использованной литературы

1. Баевский С.И. Географические названия в ранних персидских толковых словарях (11-15вв.). –Страны и народы Востока. Вып.22. Книга 2. М., 1980.
2. Баевский С.И. Ранняя персидская лексикография XI-XV вв.- Москва «Наука» Главная редакция восточной литературы, 1989.
3. Баевский И. С. Описание таджикско–персидских рукописей Института народов Азии. – Вып. 4. –Москва, 1962.
4. Капранов, В.А. «Луғати фурс» Асадии Туси и его место в истории таджикской (фарси) Лексикографии. / В.А. Капранов. – Д.:АН Таджикской ССР, 1964. – 214с.
5. Назарзода С. Забон ва истилоҳот (Андешаҳо дар атрофи забони тоҷикӣ ва ташаккули истилоҳот). -Душанбе, 2003.
6. Щерба, Л.В. Опыт общей теории лексикографии / Л.В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. -Л., 1974.
7. Дорошевский В.Я. (Doroszewski, W.) Элементы лексикологии и семиотики. / Авториз. пер. с польск. В.Ф. Конновой. – Москва: Прогресс, 1973. -286с., 1л. портр. -(Языковеды Мира).

Основные положения диссертации отражены в следующих опубликованных работах автора:

1. Рахмонзода Н.Д. «Чароғи хидоят»-и Алихони Орзу ва накши он дар рушди забони тоикӣ = («Чароғи хидоят» Алихона Орзу и его роль в развитии таджикского языка) / Рахмонзода Н.Д. // Вестник Таджикского национального университета.- Душанбе: Сино, 2012.- №4/4 (91).- С. 155-158 (на тадж. языке).

2. Рахмонзода Н.Д. Лексикография – как отражение норм литературного языка народа / Рахмонзода Н.Д. // Вестник Таджикского национального университета.- Душанбе: Сино, 2016.-№4/6 (212).- С. 52-55.

3. Рахмонзода Н.Д. Из истории становления персидско-таджикской лексикографии / Рахмонзода Н.Д. // Вестник Таджикского национального университета.- Душанбе, 2017.-№4/5.- С. 133-135.

4. Рахмонзода Н.Д. Чанд сухан аз раванди таҳияи «Фарҳанги мукаммали забони тоҷикӣ» (Некоторые вопросы из процесса подготовки Полного словаря таджикского языка) / Рахмонзода Н.Д. // Вестник Таджикского национального университета.- Душанбе, 2018.-№2.- С. 135-138 (на тадж. языке).

5. Рахмонзода Н.Д. «Луғати фурс»-и Асадии Ғӯсӣ ва накши он дар рушди забони тоҷикӣ = («Луғати фурс» Асади Туси и его роль в развитии таджикского языка) / Рахмонзода Н.Д. // Вестник Таджикского национального университета.- Душанбе, 2018.-№4.- С. 45-49 (на тадж. языке).

Статьи и тезисы в журналах, сборниках, научных трудах и материалы научных конференций:

6. Рахмонзода, Н.Д. Арзишҳои забоншиносии «Луғати фурс»-и Асадии Ғӯсӣ (Лингвистические ценности «Луғати фурс» Асади Туси) / Рахмонзода Н.Д. // Материалы республиканской научно-практической конференции на тему «Актуальные проблемы социолингвистической и межкультурной коммуникации», посвященной «Году развития туризма и народных ремесел». Душанбе, 2018.- С. 154-162 (на тадж. языке).

7. Рахмонзода, Н.Д. Арзишҳои забоншиносии «Фарҳанги мукаммали забони тоҷикӣ» (Лингвистические ценности «Полный словарь таджикского языка») / Рахмонзода Н.Д. // Материалы республиканской научно-практической конференции на тему «Актуальные проблемы социолингвистической и межкультурной коммуникации», посвящен-

ной «Году развития туризма и народных ремесел». Душанбе, 2018.- С. 162-170 (на тадж. языке).

8. Рахмонзода, Н.Д. «Луғати фурс»-и Асадии Тӯсӣ ва вожаву истилоҳҳои арабӣ ва тоҷикӣ дар он («Луғати фурс» Асади Туси и арабские и таджикские слова и термины в нём) / Рахмонзода Н.Д. // Материалы республиканской научно-теоретической конференции профессорско-преподавательского состава и сотрудников ТНУ, посвященной Международному десятилетию действия «Вода для устойчивого развития, 2018-2028 годы», «Году развития туризма и народных ремесел», «140-ой годовщине со дня рождения Героя Таджикистана Садриддина Айни» и «70-ой годовщине со дня создания Таджикского национального университета». Тезисы.- Душанбе, 2018.- С. 593 (на тадж. языке).

9. Рахмонзода, Н.Д. Сухане чанд роҷеъ ба анъанаи фарҳангнавиҷӣ дар Ҳиндустон (Несколько слов относительно традиций лексикографии в Индии) / Рахмонзода Н.Д. // Материалы республиканской научно-теоретической конференции профессорско-преподавательского состава и сотрудников ТНУ, посвященной «Годам развития села, туризма и народных ремесел (2019-2021 гг.)» и «400-летию Миробиды Сайидо Насафи». Тезисы .- Душанбе, 2019. Том 2.- С. 216 (на тадж. языке).

10. Рахмонзода, Н.Д. Нақши устод С. Айни дар илми луғатнигорӣ муносири тоҷик (Роль устода С. Айни в таджикской современной лексикографической науке) / Рахмонзода Н.Д. // Материалы Международной научно-теоретической конференции на тему «Конституция РТ и национальная правовая система: предпосылки развития и перспективы юридической науки» посвященной «25-летию образования юридического факультета Таджикского национального университета».- Душанбе, 2019.- С. 736-739 (на тадж. языке).

11. Рахмонзода, Н.Д. «Фарҳанги забони тоҷикӣ» пайвандгари фарҳангнигорӣ классикӣ ва нав (Словарь таджикского языка, связывающий классическую и современную лексикографию) / Рахмонзода Н.Д. // Словарь таджикского языка и перспективы лексикографии в Таджикистане (Сборник статей, посвященной 50-летию выхода Словаря таджикского языка).- Душанбе: Дониш, 2019.- С. 155-161(на тадж. языке).

Подписано в печать __.02.2021. Формат 60x84¹/₁₆.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Times New Roman.
Усл. печ. л. 1,75. Тираж _00 экз. Заказ №__.

ООО “ЭР-граф”.
734036, г. Душанбе, ул. Р. Набиева, 218.
Тел.: (+992 37) 227-39-92. E-mail: rgraph.tj@gmail.com